

Máliková, Michaela

Barbora Schnelle

In: Fasora, Lukáš; Čermin, Jan; Čerminová, Jana; Hanuš, Jiří; Máliková, Michaela. *Sto tváří, sto příběhů : vybrané osobnosti v dějinách Filozofické fakulty Masarykovy univerzity*. Vydání první Masarykova univerzita, 2020, pp. 455-456

ISBN 978-80-210-9382-9; ISBN 978-80-210-9605-9 (online ; pdf)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/143174>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Barbora Schnelle

Rodné jméno a příjmení: Barbora Uhdeová

Národnost: česká

Datum narození: 13. února 1974

Místo narození: Brno

Akademické působení

Po maturitě na Gymnáziu Matyáše Lercha v Brně nastoupila roku 1992 na Filozofickou fakultu Masarykovy univerzity, kde studovala divadelní vědu a estetiku. Absolvovala roční stáž na Humboldtově univerzitě v Berlíně. Zde se věnovala kulturní komunikaci, divadelní a kulturní vědě. Roku 1997 předložila diplomové práce *Divadlo jako dokument doby. K problematice západoněmeckého dokumentárního divadla a jeho české jevištní reflexe* (na oboru divadelní věda) a *Konec karnevalu? Některé aspekty diasporý karnevalismu* (na oboru estetika), na jejichž základě získala magisterský titul. Poté na akademické půdě působila jako asistentka. V doktorském studiu studovala obor teorie a dějiny divadla, filmu a audiovizuální kultury. Roku 2001 obhájila disertační práci *Divadlo svědomí Elfriede Jelinek* a získala titul Ph.D. Roku 2001 se přestěhovala do Berlína, kde pracuje jako literární překladatelka, divadelní kritička a kulturní manažerka. Spolupracuje s Katedrou divadelních studií FF MU, kde např. roku 2017 vedla přednáškový blok *Dramatička Elfriede Jelinek – feministické a politické aspekty její tvorby*.

Výběr z díla

Barbora Schnelle uvedla do českého prostředí dramatické dílo rakouské držitelky Nobelovy ceny, spisovatelky Elfriede Jelinek. Roku 2006 vydalo nakladatelství Větrné mlýny její knihu *Elfriede Jelinek a její divadlo proti divadlu*, která vycházela z její disertační práce vzniklé v letech 1998–2000, tedy v době, kdy tato dramatička u nás ještě nebyla příliš známá. Jako překladatelka se Barbora Schnelle věnuje současné dramatice: divadelní hry překládá jak z němčiny do češtiny (Elfriede Jelinek, Peter Handke, Kathrin Röggla, Maxi Obexer, Miroslava Svoboda aj.), tak z češtiny do němčiny (Roman Sikora, Kateřina Rudčenkova, Eva Prchalová aj.). V roce 2014 v Berlíně založila a kurátorsky vede festival současného českého divadla *Ein Stück: Tschechien*. V roce 2018 vydala rozsáhnou antologii současné české dramatiky v němčině pod názvem *Von Masochisten und Mamma-Guerillas* (Berlin, Neofelis Verlag).

Ocenění vědeckou komunitou

Barbora Schnelle se účastnila řady vědeckých konferencí. V březnu 1998 přednesla svůj příspěvek o znovunalezení principů politického divadla a komparaci her Elfriede Jelinekové a Romana Sikory na setkání českých a rakouských teatrologů ve Vídni. Konferenci na téma česko-rakouské spolupráce na divadle organizoval brněnský Ústav divadelní a filmové vědy FF MU a Ústav divadelní vědy Vídeňské univerzity.

V roce 1999 spoluzakládala na Divadelní fakultě JAMU internetový divadelní časopis „věcné zuřivosti“ *Yorick*. Poslední číslo bylo vydáno roku 2001, mnoho přispěvatelů totiž ukončilo studium a někteří redaktoři začali psát pro renomovaná periodika.

V roce 2009 založila se svou kolegyní Antje Oegelovou projekt Drama Panorama. Jedná se o internacionální fórum pro dramatiky a překladatele divadelních her, jehož cílem je propojení autorů a jejich navázání na živé divadlo. V rámci projektu jsou organizovány překladatelské dílny, diskuse, workshopy a čtení nových her. Od roku 2014 vede v Berlíně festival české současné dramatiky s názvem Ein Stück: Tschechien (Jeden díl: Česko). Je členkou redakční rady časopisu *Theatralia*.

Evaluace

Barbora Schnelle je překladatelka, publicistka a kulturní manažerka. Absolventka Ústavu divadelní vědy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity se prosadila v Berlíně, kde v rámci festivalu Ein Stück: Tschechien propaguje současnou českou dramatiky. Teatrologii obecně podporuje především svým mezinárodním projektem Drama Panorama.

Prameny a literatura

Internetové časopisy vydávané studenty katedry divadelní vědy [online]. [cit. 12. června 2018]. Dostupné z: <https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/128440/1_Theatralia_16-2013-2_6.pdf?sequence=1>.

Schnelle Barbora [online]. [cit. 12. června 2018]. Dostupné z: <<http://www.aura-pont.cz/schnelle-barbora-p1695.html>>.

ŠIMŮNKOVÁ, Tereza. *Barbora Schnelle: Překládat autorům od úst* [online]. [cit. 12. června 2018]. Dostupné z: <<https://www.novinky.cz/kultura/salon/241619-barbora-schnelle-prekladat-hercum-do-ust.html>>.

ŠTÁVOVÁ, Jitka. První dáma rakouského dramatu přichází. *SPFFBU*, C 10, 2007, č. 10, s. 180–181.